



KORELASI ANTARA PENGUASAAN KOSAKATA NOMINA DAN  
ADJEKTIVA BAHASA INGGRIS DENGAN BAHASA PRANCIS PADA SISWA  
KELAS X BAHASA SMA NEGERI 2 UNGARAN

**SKRIPSI**

Untuk memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan

Oleh :

Nama : Dian Pamungkas Kusumawardhani

NIM : 2301415027

Program Studi: Pendidikan Bahasa Prancis

Jurusan : Bahasa dan Sastra Asing

**FAKULTAS BAHASA DAN SENI**  
**UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG**

**2019**

## PERSETUJUAN PEMBIMBING

Skripsi ini telah disetujui oleh pembimbing untuk diajukan ke Sidang Panitia Ujian Skripsi.

Semarang, 27 Juni 2016

Pembimbing



Dra. Diah Vitri Widayanti, DEA

NIP 196508271989012001

## HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah dipertahankan di hadapan Panitia Ujian Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang

Hari : Jumat

Tanggal : 5 Juli 2019

### Panitia Ujian Skripsi

Ketua

Dr. Hendi Pratama, S.Pd., M.A : NIP. 198505282010121006

Sekretaris

Hasan Busri, S.Pd.I., M.S.I : NIP. 197512182008121003

Penguji I

Tri Eko Agustiningrum, S.pd., M.Pd. : NIP. 198008152003122001

Penguji II

Neli Purwani, S.Pd., M.A : NIP. 198201312005012001

Pembimbing I

Dra. Diah Vitri Widayanti, DEA : NIP. 196508271989012001



Prof. Dr. Muhammad Jazuli, M.Hum

NIP. 196107041988031003

#### PERNYATAAN

Saya menyatakan bahwa yang tertulis di dalam skripsi ini benar-benar hasil karya saya sendiri, bukan jiplakan dari karya tulis orang lain, baik sebagian atau seluruhnya. Pendapat atau temuan orang lain yang terdapat di dalam skripsi ini dikutip atau dirujuk berdasarkan kode etik ilmiah.

Semarang, 27 Juni 2019

Yang membuat pernyataan,



Dian Pamungkas Kusumawardhani

## **MOTTO DAN PERSEMBAHAN**

1. Life is like a bicycle. To stay balanced, you must keep moving.  
(Albert Einstein)
2. “Bukankah Dia (Allah) yang memberi petunjuk kepada kamu dalam kegelapan di daratan dan lautan yang mendatangkan angin sebagai kabar gembira sebelum (kedatangan) rahmat-Nya? Apakah di samping Allah ada Tuhan (yang lain)? Maha Tinggi Allah terhadap apa yang mereka persekutukan.  
(QS. An-Naml :63)

**PERSEMBAHAN :**  
Untuk Ibu, Bapak, Kakak Tercinta

## SARI

Kusumawardhani, Dian Pamungkas. 2019. Korelasi Antara Kosakata Bahasa Inggris dengan Bahasa Prancis (pada kata benda dan kata sifat) Pada Siswa Kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran.

**Kata Kunci : korelasi, kosakata bahasa inggris, kosakata bahasa prancis, kata benda, kata sifat**

Bahasa Inggris merupakan bahasa asing yang dipelajari siswa sejak sekolah menengah. Dan bahasa Prancis merupakan bahasa asing kedua yang diajarkan pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran. Bahasa Inggris dan Bahasa Prancis memiliki beberapa kesamaan kosakata. Oleh karena itu, penelitian ini bertujuan untuk mengetahui adakah hubungan antara penguasaan kosakata bahasa Inggris dan bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran.

Penelitian ini menggunakan metode korelasi. Penelitian ini akan menggunakan instrumen tes kosakata yang berisi 40 butir soal dan akan diujikan pada 35 siswa. Tes kosakata dibuat berdasarkan kompetensi dasar bahasa Inggris dan bahasa Prancis kelas X Bahasa yang memiliki kesamaan tujuan. Sebelum instrumen tes kosakata diujikan, terlebih dulu dilakukan uji validitas menggunakan validitas isi dan uji reliabilitas guna mengetahui kelayakan instrumen menggunakan teknik *split half methode* dengan sistem ganjil-genap dan menggunakan rumus *spearman-brown*.

Setelah melalui tahap uji validitas dan uji reliabilitas, dilakukan penelitian terhadap 25 siswa dan hasil penelitian ini menunjukkan nilai 0,687 yang termasuk ke dalam kategori tinggi dalam table koefisien korelasi. Hasil menunjukkan bahwa Korelasi antara penguasaan kosakata nomina dan adjektiva bahasa Inggris dan bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran memiliki tingkat korelasi yang tinggi.

**THE CORRELATION BETWEEN MASTERY OF ENGLISH NOUN AND  
ADJECTIVE WITH MASTERY OF FRENCH NOUN AND ADJECTIVE IN  
CLASS X LANGUAGE OF SMA NEGERI 2 UNGARAN**

Dian Pamungkas Kusumawardhani, Dra. Diah Vitri Widayanti DEA

Pedagogic Section of French as a Foreign Language

Department of Foreign Language and Literatures,

Faculty of Language and Arts, Universitas Negeri Semarang

**ABSTRACT**

English is the first foreign language that students learn from junior high school. While French is the second foreign language learned by students of class X Language in SMA Negeri 2 Ungaran. English and French have some similarities in vocabulary. Therefore, this research aims to determine the relationship between mastery of English vocabulary with French vocabulary in class X Language of SMA Negeri 2 Ungaran. This research uses a correlational method that uses instruments in the form of a test instrument and uses a split half system and uses the Spearman Brown technique to calculate the correlation level. The result is the level of correlation between mastery of English and French vocabulary in class X Language students of Ungaran 2 High School is included in the high category according to the Spearman correlation coefficient table.

**Keywords: correlation, English vocabulary, French vocabulary, Noun, Adjective**

# **LA CORRÉLATION ENTRE LA MAÎTRISE DU VOCABULAIRE NOM ET ADJECTIF EN ANGLAISE ET CEUX DE LA LANGUE FRANÇAISE CHEZ LES LYCÉENS DE LA CLASSE X LANGUE SMA NEGERI 2 UNGARAN**

Dian Pamungkas Kusumawardhani, Dra. Diah Vitri Widayanti DEA.

Programme d'étude de la Pédagogie du Français, Département des Langues et des Littératures Étrangères, Faculté des Langues et des Arts, Universitas Negeri

Semarang.

( [pamungkasd77@gmail.com](mailto:pamungkasd77@gmail.com) )

## **RÉSUMÉ**

L'anglais est une langue étrangère que les élèves apprennent au collège. Le français est la deuxième langue étrangère enseignée en classe X langue de SMA Negeri 2 Ungaran. Les deux langues ont le vocabulaire similaire et la maîtrise du vocabulaire de la langue anglaise pourrait aider les lycéens à apprendre le français. Cette recherche a un objectif à d'examiner la corrélation de la maîtrise nom et adjectif en anglais et ceux de la langue française chez lycéens de la classe X langue SMA Negeri 2 Ungaran. C'est une recherche corrélationnelle utilisant le test de vocabulaire. L'instrument se compose de 40 questions et utilise 25 étudiants comme répondants. Le test utilise la validité contenu en référant au syllabus particulièrement au vocabulaire enseigné dans ces deux langues. La fiabilité du test a pris 10 étudiants avec le système impairs-pairs en utilisant la technique Spearman-brown. Il montre la forte fiabilité mais il y a 12 questions à réviser puisqu'elles ne sont pas valides. La corrélation de ces deux variable est de 0,687 et se trouve dans l'écart de 0,50-0,69. Selon le tableau d'interprétation de la corrélation de Spearman, la corrélation de ces deux variables est forte.

**Mots-clés: corrélation, vocabulaire de la langue anglais, vocabulaire de la langue français, nominal, adjective**



## **Introduction**

L'anglais est une langue étrangère que les élèves apprennent au collège. Et le français est la deuxième langue étrangère enseignée en classe X Langue de SMA Negeri 2 Ungaran. Les deux langues ont le vocabulaire similaire qui peut aider les étudiants à apprendre le français. Dans cette condition, l'anglais comme la première langue étrangère et le français comme la deuxième langue étrangère. La maîtrise de la première langue étrangère pourrait influencer l'acquisition de la deuxième de la langue étrangère. Ce qui suit sont les recherches similaires.

Il y a 5 recherches précédentes liées. Premièrement, Syahid (2015) a fait une recherche sur l'Arabe comme deuxième langue aux étudiants non-autochtones. La recherche a un objectif à découvrir le concept d'acquisition d'une langue seconde, à connaître la bonne théorie pour l'acquisition de l'arabe aux les étudiants non autochtones et à connaître le bon modèle pour l'acquisition d'une deuxième langue étrangère. Cette recherche utilise la théorie du behaviorisme et mentaliste. Les étudiants acquièrent une deuxième langue en apprenant avec un modèle stimulants, les apprenant disposent des outils ou de la capacité à acquérir une deuxième langue en l'utilisant directement ou en interagissant directement avec les gens qui utilisent la langue seconde. Le résultat est l'acquisition de langue Arabe comme la deuxième langue étrangère aux les étudiants non-autochtones peuvent être obtenu dans le processus d'apprentissage. Le modèle d'apprentissage utilise un modèle de réponse au stimulus approprié à la situation des élèves dont la première langue est l'indonésien.

Le deuxième, Muliawati (2015) a fait une recherche sur l'acquisition et l'apprentissage la langue indonésienne comme la deuxième langue pour les étrangers en utilisant le processus d'attitude et d'aptitude. La recherche a l'objectif d'expliquer la manière d'acquérir l'indonésien comme langue seconde pour les étrangers par le biais du processus l'Attitude et l'aptitude. La méthode utilise la méthode l'Attitude est une acquisition de langage inconsciente et l'Aptitude est une acquisition consciente du langage. Le résultat montre dans le processus d'attitude des apprenants

acquérant leur deuxième langue par l'écoute, dans le processus d'aptitude, les apprenants acquièrent la deuxième langue par compréhension des règles de la langue seconde.

La troisième, Waskita (2009) a fait une recherche sur l'acquisition d'une langue seconde et ses implications psychoculturelles. Cette recherche a un objectif à déterminer le lien entre la maîtrise de la langue seconde et la nouvelle culture de la langue seconde. Cette recherche utilise la théorie de la maîtrise de la langue seconde pour déterminer s'il existe une relation entre la première langue et la deuxième langue et des méthodes pédagogiques ou des méthodes de transfert de culture pour déterminer s'il existait un lien entre la maîtrise de la langue seconde et la maîtrise de la culture de la deuxième langue. Le résultat montre dans la maîtrise de la deuxième langue, impliquent des cultures contenues dans la deuxième langue ou dans la langue cible.

La quatrième, Wahyuni (2015) a fait une recherche sur L'influence de la première langue sur la capacité de parler en langue seconde pour les élèves Al Fatah Abu Lam-U Aceh Besar. La recherche a un objectif à déterminer l'influence de la deuxième langue sur les capacités de parole des élèves et les facteurs d'erreurs qui se produisent. Cette recherche utilise la méthode de quantitative. Le résultat est la langue régionale comme la première langue avait une grande influence sur l'anglais comme la deuxième langue. Les facteurs qui causent des erreurs dans les capacités de parole des élèves comprennent l'habitude des étudiants de communiquer en utilisant les langues régionales dans la communication au quotidien.

Le dernier, Hastuti (2015) a fait une recherche l'influence de la langue première sur la langue seconde dans l'essai de cinquième année de SD Muhammadiyah 1 Bandar Lampung. La recherche a un objectif à découvrir et à décrire l'influence de la première langue et de la deuxième langue sur les essais des étudiants. La méthode de recherche utilise une méthode descriptive et la technique

d'analyse des données d'essai pour mesurer son niveau d'influence. Les résultats de l'étude ont montré que le pourcentage d'influence de la première langue sur et de la seconde langue sur les résultats de l'écriture des élèves était de 55,05%. que la première langue a eu un effet sur les résultats du corail de deuxième langue chez les élèves du primaire de 5e année à 55,05%. La première langue dans cette étude était la langue régionale et la deuxième langue dans cette étude était l'indonésien.

Les cinq recherches liées peuvent être divisées en deux catégories. Les trois recherches parlent du processus de maîtrise de la deuxième langue et les deux recherches parlent d'influence de la première langue sur la deuxième langue. Après avoir appris le processus de maîtrise et d'apprentissage de la deuxième langue et l'effet de la deuxième langue sur les compétences linguistique de base, cette recherche parle de relation entre les deuxième langue et troisième langue. Les deux sont des langues étrangère.

L'objectif de cette recherche est de déterminer la corrélation entre le vocabulaire (le nom et l'adjectif) l'anglais comme les deuxième langue et le français comme troisième langue chez les lycéens SMA Negeri 2 Ungaran et d'identifier quel vocabulaire qui a corrélation forte, modérée et faible.

Avant de discuter les résultats, cette recherche parlerais tout d'abord de la théorie, la méthodologie, les résultats et la discussion, la conclusion. Cette recherche utilise la théorie l'acquisition de la deuxième langue par Krashen. Krashen (1981 :10-32) a cinq hypothèses parlent d'acquisition de la deuxième langue. Il y a l'hypothèse d'acquisition- d'apprentissage, l'hypothèse naturelle, l'hypothèse de surveiller, l'hypothèse d'entrée et l'hypothèse de filtre affectif. Cette recherche utilise l'hypothèse d'entrée qui conforme avec la condition des étudiants la classe X Langue SMA Negeri 2 Ungaran. L'hypothèse d'entrée est l'hypothèse qui explique sur l'acquisition de la deuxième langue. Dans cette l'hypothèse, l'acquisition de la deuxième langue se produit lorsque les apprenants acquièrent un niveau de

connaissance supérieur. Krashen (1980 :21) explique la condition nécessaires pour passer de l'étape **i** à l'étape **i+1** est comprendre l'entrée. Dans les étudiants de classe X Langue, **i** est la condition des étudiants de la classe X Langue qui maîtrisent l'anglais. Pour atteindre l'objectif **i+1**, les étudiants comprennent le français comme la deuxième langue. Les étudiants utilisent le vocabulaire anglais qui a similarité avec le vocabulaire français pour comprendre le vocabulaire français qu'ils viennent d'apprendre.

### **La Méthodologie**

Après avoir pris connaissance des théories sur la maîtrise du vocabulaire de la deuxième langue et de la similitude entre les vocabulaires anglais et français, il est nécessaire de déterminer la relation entre la maîtrise du vocabulaire anglais et français. Dans cette recherche en utilisant une méthode de corrélation. La validité utilisée est la validité contenu qui fait en référant au syllabus particulièrement au vocabulaire enseigné dans ces deux langues. L'instrument utilisé est un test de vocabulaire. Il y a 40 questions et testé sur 25 étudiants.

Avant de calculer la relation entre la maîtrise du vocabulaire anglais et français, les instruments de test ont été testés pour en vérifier la validité et la fiabilité à l'aide d'un système pair impair en utilisant la technique de Spearman Brown. Il montre la forte de fiabilité mais il y a 12 questions à réviser puisqu'elles ne sont pas valides. Et l'instrument testé a la forte de validité.

### **Les résultats et la discussion**

Après avoir testé la validité et la fiabilité de l'instrument, l'instrument été teste aux les étudiants en classe X Langue SMA Negeri 2 Ungaran. Les résultats est de 0,687 et se trouve dans l'écart de 0,50-0,69. Selon le tableau d'interprétation de la corrélation de Spearman, la corrélation de ce deux variables est forte. Sur la base des résultats du calcul de la corrélation R, on peut conclure que la relation entre la maîtrise du vocabulaire en anglais et en français a la forte corrélation. L'éventail de

vocabulaire ayant la corrélation forte à la corrélation faible est décrit comme suit, les exemples des vocabulaire ayant la corrélation forte sont actrice, dentiste, employée, billiard, récemment, café, parent, montagne. Les vocabulaire qui ont la modérée corrélation, par exemple neveu et naturel. Les vocabulaire qui ont la faible corrélation, par exemple onclé, nièce, passe, anniversaire, cinéma, théâtre, ambitieux, juillet.

### **La conclusion**

La conclusion de cette recherche est le noms et l'adjectif anglais et français a une forte corrélation. Ensuite, il y a plusieurs vocabulaire qui ont la forte corrélation, modérée corrélation et faible corrélation. Donc, peuvent aider les lycéens pour apprendre le français.

### **Remerciements**

Je tiens à remercier Allah SWT, mes parents et mes amis qui me prient et me donnent le support.

### **Bibliographie**

- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Ellis, R. (1994). Second language acquisition research : An overview. Dans *The Study of Second Language Acquisition* (p. 11). Oxford: Oxford University Press.
- Hastuti. (2015). Pengaruh Bahasa Pertama terhadap Bahasa Kedua dalam Karangan Siswa Kelas V SD. *Mimbar Sekolah Dasar*, 189-198.
- Krashen, S. D. (1981). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. California: Pergamon Press Inc.
- Margono. (2007). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.

- Muliawati, H. (2015). Pemerolehan dan Pembelajaran Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Kedua bagi Orang Asing melalui Proses Attitude dan Aptitude. *jurnal pendidikan bahasa dan sastra indonesia*.
- Stalder, L. K. (2011). *Stratégies d'apprentissage du vocabulaire*. Jenewa: Republique et Canton de Genève.
- Sugiyono. (2012). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sukardi. (2009). *Metodologi Penelitian Pendidikan (Kompetensi dan Praktiknya)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Syahid, A. H. (2015). Bahasa Arab sebagai Bahasa Kedua (Kajian Teoretis Pemerolehan Bahasa Arab pada Siswa Non-Native). *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 86-97.
- Wahyuni, S. (2015). Pengaruh Bahasa Pertama terhadap Bahasa Keuda dalam Kemampuan Berbicara untuk Siswa Kelas IX Pesantren Modern Al-Falah Abu Lam-U Kabupaten Aceh Besar.. 52-64.
- Waskita, D. (2009). Second Language Acquisition and Its Pscyo-Cultural Implication. *Jurnal Sositologi Edisi 16 Tahun 8*, 570-574.

## KATA PENGANTAR

Syukur Alhamdulillah penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT atas limpahan rahmat dan hidayah-Nya, sehingga penulisan skripsi yang berjudul “Korelasi Antara Kosakata Bahasa Inggris dengan Kosakata Bahasa Prancis pada Kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran” dapat terselesaikan dengan baik.

Terselesainya skripsi ini tentu tidak lepas dari bantuan berbagai pihak, oleh karena itu penulis ingin menyampaikan terima kasih yang tulus kepada:

1. Dr. Sri Rejeki Urip M.Hum., Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, yang mengesahkan skripsi ini.
2. Dra. Rina Supriatnaningsih, M.Pd, Ketua Jurusan Bahasa dan Sastra Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, yang telah memberikan kelancaran administrasi.
3. Dra. Diah Vitri Widayanti, DEA, dosen pembimbing yang telah meluangkan waktunya untuk membimbing, mengoreksi dan memberikan arahnya hingga terselesaikan skripsi ini.
4. Tri Eko Agustiningrum, S.Pd., M.Pd. dosen penguji I, yang telah meluangkan waktunya untuk menguji dan memberikan arahan dalam penelitian ini.
5. Neli Purwani, S.Pd., M.A. dosen penguji II yang menguji dan memberikan arahan dalam penelitian ini.
6. Bapak dan Ibu dosen Jurusan Bahasa dan Sastra Asing, yang telah memberikan ilmu yang berguna bagi penulis.
7. Orang tua saya tercinta, Ibu dan Bapak yang selalu memanjatkan doa, nasihat dan cinta kasih yang tiada henti.
8. Kakak saya Ririn yang selalu menyemangati saya.

9. Sahabat saya Shabrina dan Agni yang selalu menemani, membantu dan memberikan semangat dalam proses penyusunan penelitian ini.
10. Sahabat-sahabat Pendidikan Bahasa Prancis 2015 yang telah membantu dan memotivasi dalam penyusunan penelitian ini.
11. Sahabat-sahabat Wisma Tirtasari yang telah memotivasi dalam penyusunan penelitian ini.
12. Semua pihak yang telah membantu dalam penyusunan skripsi ini.

Saran dan kritik membangun dari berbagai pihak sangat penulis harapkan untuk melengkapi penelitian ini, semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi pembaca.

Semarang, 27 Juni 2019

Dian Pamungkas Kusumawardhani



## Daftar Isi

PERSETUJUAN PEMBIMBING.....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
PERNYATAAN .....	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
MOTTO DAN PERSEMBAHAN .....	iv
SARI .....	vi
ABSTRACT.....	vii
RÉSUMÉ .....	viii
Introduction.....	ix
La Méthodologie.....	xii
La Corrélation .....	xii
Remerciements.....	xiii
Bibliographie.....	xiii
KATA PENGANTAR .....	xv
Daftar Isi .....	xvii
BAB I.....	1
PENDAHULUAN .....	1
1.1 Latar Belakang .....	1
1.2 Masalah Penelitian .....	4
1.3 Tujuan Penelitian .....	5
1.4 Manfaat Penelitian .....	5
BAB II.....	6
TINJAUAN PUSTAKA DAN LANDASAN TEORETIS .....	6
2.1 Tinjauan Pustaka.....	6
2.2 Penguasaan Bahasa Pertama dan Bahasa Kedua .....	12
2.2 Kemiripan Bahasa Inggris dan Bahasa Prancis.....	17
2.3 Kosakata.....	19

2.3.1	Kelas kata.....	20
2.4	Tes Kosakata.....	22
2.5	Kerangka Berpikir.....	32
<b>BAB III</b>	.....	<b>34</b>
<b>Metode Penelitian</b>	.....	<b>34</b>
3.1	Desain Penelitian.....	34
3.2	Populasi dan Sampel.....	34
3.2.1	Populasi Penelitian.....	34
3.2.2	Sampel Penelitian.....	35
3.3	Variabel Penelitian.....	35
3.4	Instrumen Penelitian.....	36
3.4.1	Pengujian Intrumen.....	53
3.4.2	Uji Validitas.....	54
3.4.3	Uji reliabilitas.....	56
3.5	Teknik Pengumpulan Data.....	58
3.6	Teknik Pengolahan dan Analisis Data.....	59
<b>BAB IV</b>	.....	<b>60</b>
<b>Hasil Penelitian dan Pembahasan</b>	.....	<b>60</b>
4.1	Deskripsi Data.....	60
4.2.1	Korelasi antara kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis.....	60
4.2.2	Klasifikasi tingkat korelasi kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis.....	63
<b>BAB V</b>	.....	<b>67</b>
<b>KESIMPULAN DAN SARAN</b>	.....	<b>67</b>
5.1	Kesimpulan Hasil Penelitian.....	67
5.2	Saran.....	67
<b>Daftar Pustaka</b>	.....	<b>69</b>
<b>LAMPIRAN 1</b>	.....	<b>71</b>
<b>Lampiran 2</b>	.....	<b>83</b>
<b>Lampiran 3</b>	.....	<b>101</b>

Lampiran 4..... 103

# BAB I

## PENDAHULUAN

### 1.1 Latar Belakang

SMA Negeri 2 Ungaran merupakan salah satu sekolah negeri yang terletak di Kabupaten Semarang yang menyelenggarakan pendidikan jenjang menengah atas. Berdasarkan Peraturan Menteri Pendidikan Nasional (Permendiknas) Nomor 22 Tahun 2006, SMA N 2 Ungaran mengadakan beberapa jurusan yakni Ilmu Pengetahuan Sosial, Ilmu Pengetahuan Alam, dan Bahasa. Dalam jurusan Bahasa, bahasa asing merupakan aspek yang harus dikuasai oleh siswa. Bahasa asing yang diselenggarakan di jurusan Bahasa di SMA N 2 Ungaran adalah Bahasa Prancis dan Bahasa Inggris.

Bahasa Prancis merupakan bahasa baru yang belum pernah dipelajari di Sekolah Menengah Pertama maupun Sekolah Dasar, sedangkan Bahasa Inggris merupakan bahasa yang sudah dipelajari oleh siswa sejak Sekolah Dasar. Bahasa Inggris dan Bahasa Prancis merupakan dua bahasa yang memiliki beberapa kesamaan, salah satunya adalah memiliki beberapa kosakata yang sama. Beberapa diantaranya adalah kosakata yang terdapat sub-bab *self introduction* yang memiliki beberapa kesamaan kosakata dengan sub-bab *se présenter, donner l'identité* dan *présenter quelqu'un*. Sub-sub bab tersebut memiliki kesamaan inti kompetensi dasar yakni mengenai memperkenalkan diri sendiri dan orang-orang terdekat. Dalam kompetensi dasar tersebut kosakata yang digunakan adalah kosakata-kosakata untuk menyampaikan identitas diri sendiri dan oranglain, biasanya berupa kosakata memperkenalkan diri, nama pekerjaan, nama keluarga ,dll. Beberapa kosakata yang memiliki kesamaan diantaranya adalah *adresse*

dalam Bahasa Prancis memiliki arti alamat, sama dengan Bahasa Inggris, dalam Bahasa Prancis *adresse* memiliki arti alamat. Kemudian *passion* dalam Bahasa Inggris memiliki arti gairah atau hobi begitu juga dalam Bahasa Prancis *la passion* juga memiliki arti hobi, *village* dalam Bahasa Inggris memiliki arti desa sedangkan dalam Bahasa Prancis *le village* juga memiliki arti yang sama yakni desa, *telephone* yang memiliki arti telepon juga memiliki kesamaan, dalam Bahasa Prancis telepon adalah *téléphone*. Selanjutnya, kata *profession* dalam Bahasa Inggris memiliki kesamaan dengan Bahasa Prancis, yakni sama-sama memiliki arti profesi. Selain kata profesi yang memiliki kesamaan, beberapa kosakata nama profesi atau nama-nama pekerjaan juga memiliki beberapa kesamaan misalnya *dentist* dalam Bahasa Inggris memiliki arti dokter gigi sama halnya dalam Bahasa Prancis yakni *le dentiste*, polisi dalam Bahasa Inggris adakah *Police* sedangkan dalam Bahasa Prancis adalah *le policier*, dan *Architech* dalam Bahasa Inggris serta *l'architechte* dalam Bahasa Prancis sama-sama berarti arsitek. Selain kata benda yang memiliki kesamaan, kata sifat dalam Bahasa Prancis dan Bahasa Inggris juga memiliki beberapa kesamaan. Diantaranya adalah *delicious* dalam Bahasa Inggris yang memiliki arti lezat sedangkan dalam Bahasa Prancis, *délicieux* memiliki arti lezat. *Creative* yang memiliki arti kreatif dalam Bahasa Inggris, sedangkan dalam Bahasa Prancis yang memiliki arti kreatif adalah *creative*.

Karena beberapa kosakata Bahasa Prancis yang dipelajari di Kelas X Bahasa memiliki kesamaan penulisan dan arti dengan Bahasa Inggris, dalam mempelajari kosakata Bahasa Prancis, seringkali siswa kelas X bahasa menghubungkannya dengan Bahasa Inggris yang telah mereka kuasai terlebih dahulu untuk mengetahui arti dari sebuah kata dalam Bahasa Prancis. Selain beberapa kosakata yang sama yang telah dijelaskan diatas, masih banyak kosakata Bahasa Inggris dan Bahasa Prancis yang memiliki kesamaan. Dilihat dari sejarahnya, yang dimulai pada abad ke-11, bangsa Norman yang menggunakan

dialek Bahasa Prancis untuk memasuki daerah Britania. Kemudian Raja-raja Norman dan para kaum bangsawan menggunakan Bahasa Prancis sebagai bahasa resmi pemerintahan.

Selain dari sejarahnya, Jean Camion dalam bukunya yang berjudul *English French Homographs – Homographes français anglais* (1993) menyatakan ‘*Plus de 3 000 mots, 3 222 plus exactement.*’ Dari paparan tersebut, Jean Camion menyatakan bahwa Bahasa Inggris dan Bahasa Prancis memiliki kemiripan kosakata sebanyak 3222 kata.

Di Indonesia, bahasa asing pertama yang dipelajari oleh siswa adalah bahasa Inggris. Sehingga, saat siswa mempelajari bahasa asing lainnya, siswa akan mengkaitkan dengan bahasa Inggris sebagai bahasa asing pertama yang mereka pelajari. Saat siswa mempelajari bahasa Prancis, siswa mengkaitkannya dengan bahasa Inggris dan didukung dengan beberapa kosakata bahasa Inggris dan bahasa Prancis yang memiliki kesamaan. Dengan adanya kesamaan kosakata yang banyak, serta siswa yang sudah terlebih dahulu menguasai Bahasa Inggris, dan menggunakan kemampuan Bahasa Inggris untuk belajar Bahasa Prancis sebagai Bahasa Asing Kedua yang sedang dipelajari, maka teori yang akan diterapkan teori mengenai Penguasaan Bahasa Asing Kedua atau L2. Salah satu ahli yang mengkaji teori tersebut adalah Stephen D. Krashen. Ia berpendapat bahwa terdapat 5 hipotesis dalam Pemerolehan Bahasa Kedua yakni, Hipotesis akuisisi belajar, Hipotesis Urutan Alamiah, Hipotesis Monitor, Hipotesis Input dan Hipotesis Saringan Afektif.

Berdasarkan latar belakang yang telah dijabarkan, terdapat asumsi bahwa penguasaan kosakata Bahasa Inggris dengan Bahasa Prancis memiliki korelasi. Kosakata yang memiliki kesamaan antara bahasa Inggris dengan bahasa Prancis pada kelas X Bahasa terdapat pada kosakata nomina dan adjektifa. Oleh karena itu, kosakata yang digunakan pada penelitian ini khusus pada kosakata nomina

dan adjektifa yang memiliki kesamaan antara bahasa Inggris dengan bahasa Prancis.

Dengan beberapa kesamaan kosakata nomina dan adjektifa Bahasa Prancis dengan Bahasa Inggris yang siswa kelas X Bahasa pelajari, dan keadaan siswa yang mempelajari Bahasa Prancis menggunakan Bahasa Inggris yang telah mereka kuasai sebelumnya sebagai pedoman dalam mengerti kosakata baru dalam Bahasa Prancis, maka perlu dikaji tentang adanya korelasi Antara Penguasaan Kosakata Nomina dan Adjektifa Bahasa Inggris dengan Penguasaan Kosakata Nomina dan Adjektifa Bahasa Prancis Pada Siswa Kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran. Siswa kelas X Bahasa dipilih sebagai populasi penelitian, karena diasumsikan, pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran, bahasa asing kedua yang dipelajari adalah Bahasa Prancis dan pada siswa kelas X Bahasa merupakan pertama kalinya siswa mempelajari Bahasa Prancis.

## **1.2 Masalah Penelitian**

Berdasarkan latar belakang di atas, permasalahan yang akan dikaji dalam penelitian ini adalah:

1. Adakah korelasi antara penguasaan kosakata nomina dan adjektifa bahasa Inggris dengan penguasaan kosakata nomina dan adjektifa bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran?
2. Apa sajakah kosakata nomina dan adjektifa bahasa Inggris dengan nomina dan adjektifa bahasa Prancis yang memiliki korelasi kuat, sedang dan lemah?

### **1.3 Tujuan Penelitian**

Berdasarkan permasalahan di atas, maka penelitian ini bertujuan untuk :

1. Ada tidaknya korelasi penguasaan antara kosakata nomina dan adjektiva bahasa Inggris dengan penguasaan kosakata nomina dan adjektifa bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran Tahun Ajaran 2018/2019.
2. Mengetahui kosakata nomina dan adjektifa bahasa Inggris dengan nomina dan adjektifa bahasa Prancis yang memiliki korelasi yang kuat, sedang dan lemah.

### **1.4 Manfaat Penelitian**

Hasil penelitian ini diharapkan dapat memberikan informasi mengenai korelasi antara penguasaan Bahasa Inggris dengan Bahasa Prancis pada siswa kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran, sehingga melalui penelitian ini penyelenggaraan mata pelajaran Bahasa Prancis lebih baik.



## **BAB II**

### **TINJAUAN PUSTAKA DAN LANDASAN TEORETIS**

#### **2.1 Tinjauan Pustaka**

Penelitian ini akan mengkaji Korelasi antara kosakata nomina dan adjektiva bahasa Inggris dengan bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran Tahun Ajaran 2018/2019. Masalah tersebut berkaitan dengan penguasaan bahasa asing kedua atau *second language acquisition* seperti yang telah diungkapkan di latar belakang. Untuk itu pada bagian ini akan diuraikan beberapa penelitian terdahulu yang berhubungan dengan Korelasi antara penguasaan bahasa pertama dengan bahasa kedua.

Menurut Syahid (2015) dalam penelitiannya yang berjudul “Bahasa Arab sebagai Bahasa kedua (Kajian Teoretis Pemerolehan Bahasa Arab Pada siswa Non-Native)”. Penelitian tersebut bertujuan untuk mengetahui konsep pemerolehan bahasa kedua dan mengetahui teori yang tepat untuk pemerolehan bahasa Arab pada siswa Non-native serta mengetahui model yang tepat untuk pemerolehan bahasa Asing kedua. Pada penelitian tersebut, konsep yang diperoleh adalah konsep bahwa pada pemerolehan bahasa kedua bisa terjadi seperti pada pemerolehan bahasa pertama, tetapi juga bisa melalui proses belajar. Kemudian teori yang diajukan pada penelitian tersebut adalah teori behaviorisme dan teori mentalistik. Pada teori behaviorisme, siswa memperoleh bahasa keduanya melalui pembelajaran dengan model stimulan-respon, sedangkan pada teori mentalistik mempercayai bahwa setiap manusia memiliki alat atau kemampuan memperoleh bahasa kedua dengan cara menggunakannya langsung atau dengan cara berinteraksi langsung dengan orang-orang pengguna bahasa kedua tersebut. Karena pada penelitian tersebut bahasa Asing kedua yang digunakan adalah bahasa Arab dan populasi yang digunakan adalah siswa Indonesia yang tinggal di Indonesia, penelitian tersebut menyimpulkan bahwa

model yang tepat untuk kondisi tersebut adalah model stimulan-respon yang diambil dari teori behaviorisme. Hasil kajian teoretis dari penelitian tersebut adalah pemerolehan bahasa Arab sebagai bahasa kedua pada siswa non-native dapat diperoleh melalui proses belajar. Model pembelajaran yang digunakan berupa model stimulan-respon yang sesuai dengan kondisi siswa yang memiliki bahasa pertama bahasa Indonesia dan memiliki lingkungan yang tidak menggunakan bahasa kedua sebagai bahasa sehari-hari. Pemerolehan bahasa kedua terjadi pada saat siswa melakukan proses belajar menggunakan model pembelajaran stimulan-respon.

Selanjutnya, pada penelitian Muliawati (2015) yang berjudul “Pemerolehan dan Pembelajaran Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Kedua Bagi Orang Asing melalui Proses *Attitude* dan *Aptitude*”. Tujuan dari penelitian yang dilakukan oleh Muliawati, 2015 adalah untuk memaparkan cara pemerolehan bahasa Indonesia sebagai bahasa kedua bagi orang asing melalui proses *Attitude* dan *Aptitude*. Metode yang digunakan adalah metode *Attitude* dan *Aptitude*. *Attitude* adalah pemerolehan bahasa secara tidak sadar dan *Aptitude* adalah pemerolehan bahasa secara sadar. Hasil dari penelitian tersebut adalah pada proses *Attitude* pembelajar memperoleh bahasa keduanya melalui mendengarkan, sedangkan pada proses *Aptitude* pembelajar memperoleh bahasa keduanya melalui memahami aturan bahasa kedua.

Yang ketiga, pada penelitian Waskita (2009) dalam penelitiannya yang berjudul “*Second language acquisition and its psycho-cultural implications*”. Tujuan dari penelitian Waskita, 2009 adalah untuk mengetahui keterkaitan penguasaan bahasa kedua dengan budaya baru atau pandangan terhadap budaya bahasa kedua tersebut. Penelitian tersebut menggunakan teori penguasaan bahasa kedua serta menggunakan metode pedagogi atau metode transfer budaya. Teori penguasaan bahasa kedua digunakan untuk mengetahui ada tidaknya hubungan antara bahasa pertama dengan bahasa kedua. Kemudian, setelah mengetahui

hubungannya, pada penelitian tersebut menggunakan metode pedagogi berupa metode transfer budaya dalam pembelajaran untuk mengetahui ada tidaknya hubungan antara penguasaan bahasa kedua dengan penguasaan budaya bahasa kedua. Hasil dari kajian teori tersebut menyatakan bahwa dalam penguasaan Bahasa Kedua melibatkan budaya-budaya yang terkandung dalam bahasa kedua tersebut atau bahasa target. Dengan kata lain, saat mempelajari bahasa kedua, pembelajar juga akan mendapatkan keuntungan lain berupa mendapatkan ilmu atau budaya baru yakni budaya dari bahasa yang sedang dipelajari.

Yang keempat, pada penelitian Wahyuni (2015) yang berjudul “Pengaruh Bahasa Pertama Terhadap Bahasa Kedua dalam Kemampuan Berbicara untuk Siswa Kelas IX Pesantren Al-Fatah Abu Lam-U Kabupaten Aceh Besar”. Penelitian tersebut bertujuan untuk mengetahui pengaruh bahasa kedua terhadap kemampuan berbicara siswa serta faktor-faktor kesalahan yang terjadi. Metode penelitian yang digunakan pada penelitian tersebut adalah kuantitatif. Hasil penelitian tersebut mengungkapkan bahwa bahasa daerah sebagai bahasa pertama pada penelitian tersebut sangat berpengaruh terhadap bahasa Inggris sebagai bahasa kedua. Faktor-faktor yang menyebabkan kesalahan pada kemampuan berbicara siswa diantaranya adalah kebiasaan siswa berkomunikasi menggunakan bahasa daerah dalam komunikasi di kehidupan sehari-hari. Selain itu, pengetahuan siswa mengenai bahasa Inggris juga mempengaruhi tingkat kemampuan berbicara siswa.

Kemudian, Hastuti (2015) dalam penelitiannya yang berjudul “Pengaruh Bahasa Pertama terhadap Bahasa Kedua dalam karangan siswa kelas V SD Muhammadiyah 1 Bandar Lampung”. Penelitian yang dilakukan oleh Hastuti, 2015 bertujuan untuk mengetahui dan mendeskripsikan pengaruh bahasa pertama dan bahasa kedua yang terhadap karangan siswa. Metode penelitian yang digunakan pada penelitian tersebut adalah metode deskriptif dan menggunakan teknik analisis data tes mengarang untuk mengukur tingkat pengaruhnya. Hasil

penelitian tersebut menunjukkan bahwa persentase pengaruh bahasa pertama terhadap dan bahasa kedua terhadap hasil karangan siswa sebesar 55,05%. bahwa bahasa pertama berpengaruh terhadap hasil karang bahasa kedua siswa kelas V SD sebesar 55,05%. Bahasa pertama pada penelitian ini adalah bahasa daerah dan bahasa kedua pada penelitian ini adalah bahasa Indonesia. Pada penelitian Hastuti, 2015 masih banyaknya pengaruh bahasa pertama terhadap hasil karangan bahasa kedua siswa dikarenakan siswa terbiasa berkomunikasi dengan lingkungan menggunakan bahasa pertama yakni bahasa daerahnya. Itu menyebabkan penguasaan kosakata bahasa pertama siswa lebih tinggi daripada bahasa kedua.

Dari kelima jurnal tersebut, memiliki kesamaan yang sama dengan penelitian ini yakni berupa kesamaan teori penguasaan bahasa kedua atau *Second Language Acquisition*. Namun terdapat perbedaannya, secara garis besar dapat dijadikan dua kategori. Yakni tiga jurnal pertama mengkaji tentang bagaimana proses pemerolehan dan pembelajaran bahasa kedua, sedangkan pada dua jurnal yang lain mengkaji tentang bagaimana pengaruh bahasa kedua terhadap kemampuan dasar berbahasa, dalam jurnal diatas yakni kemampuan berbicara dan kemampuan menulis.

Pada jurnal kategori pertama yang mengkaji mengenai proses pemerolehan dan pembelajaran bahasa kedua. Jurnal-jurnal tersebut diantara adalah jurnal yang ditulis oleh Syahid (2015) yang mengkaji mengenai pemerolehan bahasa Arab pada siswa non-native. Pada penelitian tersebut perbedaannya terletak pada tujuannya yakni untuk mengetahui konsep dalam proses pemerolehan bahasa kedua, serta teori dan metode yang tepat untuk kondisi pada penelitian tersebut.. Pada peneltian tersebut menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa pertama dan menggunakan bahasa Arab sebagai bahasa kedua. Kemudian pada jurnal yang ditulis oleh Muliawati (2015) mengkaji tentang pemerolehan bahasa Indonesia yang dijadikan sebagai bahasa kedua bagi orang asing dengan cara *Attitude* dan

*Aptitude*. Perbedaannya terletak pada bahasa pertama dan bahasa kedua yang digunakan. Bahasa pertama yang digunakan pada penelitian tersebut belum jelas, artinya bahasa pertama pada penelitian tersebut bergantung bahasa yang telah dikuasai oleh orang asing yang mempelajari bahasa Indonesia sebagai bahasa kedua. Sedangkan pada penelitian ini, bahasa pertama yang digunakan adalah bahasa Inggris sebagai bahasa asing yang telah dikuasai terlebih dahulu oleh siswa yang akan mempelajari bahasa Prancis sebagai bahasa kedua. Selain itu, objek pada penelitian tersebut adalah orang asing yang akan mempelajari bahasa Indonesia, dan pada penelitian ini objeknya adalah siswa kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran. Selanjutnya, pada jurnal yang ditulis oleh Waskita (2009) mengkaji tentang apakah sebuah budaya dari bahasa sasaran juga ikut dipelajari secara tidak langsung pada saat seseorang menguasai bahasa kedua. Namun, terdapat perbedaannya, dalam penelitian tersebut lebih mengkaji pada budaya yang diperoleh pada saat seorang pembelajar memperoleh bahasa Kedua dari bahasa pertama yang sebelumnya sudah dikuasai. Sedangkan pada penelitian ini, lebih mengkaji hubungan antara bahasa pertama sebagai bahasa yang sudah dikuasai terlebih dahulu dengan bahasa kedua sebagai bahasa yang baru dipelajari. Pada penelitian ini, bahasa pertama yang digunakan adalah bahasa Inggris sebagai bahasa yang telah dipelajari oleh siswa sejak sekolah dasar dan bahasa kedua yang digunakan adalah bahasa Prancis sebagai bahasa asing kedua yang baru dipelajari pada tingkat sekolah menengah atas.

Selain jurnal yang mengkaji mengenai bagaimana proses pemerolehan dan pembelajaran bahasa kedua, dalam penelitian ini juga terdapat dua jurnal yang mengkaji bagaimana pengaruh bahasa pertama terhadap bahasa kedua dalam salah satu kemampuan dasar berbahasa. Yang pertama, pada penelitian Wahyuni (2015) yang mengkaji pengaruh bahasa pertama terhadap bahasa kedua dalam kemampuan berbicara. Penelitian tersebut menggunakan teori yang sama dengan penelitian ini, perbedaannya adalah pada penelitian tersebut dilakukan setelah

mengetahui adanya hubungan antara bahasa pertama dan bahasa kedua, kemudian setelah mengetahuinya diaplikasikan terhadap salah satu kemampuan dasar berbahasa untuk mengetahui bagaimana pengaruhnya. Sedangkan pada penelitian ini masih dalam tahap untuk mengetahui bagaimana hubungan bahasa asing pertama dengan bahasa asing kedua. Selain itu, bahasa yang digunakan berbeda. Pada penelitian tersebut, menggunakan bahasa Indonesia sebagai bahasa pertama dan bahasa Inggris sebagai bahasa kedua. Pada penelitian ini menggunakan bahasa Inggris sebagai bahasa asing yang dikuasai terlebih dahulu oleh siswa sehingga dijadikan bahasa pertama dan bahasa Prancis sebagai bahasa asing kedua yang akan dipelajari atau sedang dipelajari oleh siswa.

Yang kedua, pada penelitian Hastuti (2015) mengkaji tentang pengaruh bahasa pertama terhadap bahasa kedua dalam kemampuan menulis karangan. Penelitian tersebut memiliki kesamaan teori dengan penelitian ini. Perbedaannya sama dengan penelitian yang diulas sebelumnya. Tetapi pada penelitian tersebut menggunakan kemampuan menulis karangan untuk melihat pengaruh pada bahasa pertama terhadap bahasa kedua.

Seperti yang telah dituliskan sebelumnya, terdapat lima jurnal yang dapat dikelompokkan menjadi dua yakni 3 jurnal mengenai proses penguasaan dan pembelajaran bahasa dan dua jurnal mengenai pengaruh bahasa pertama terhadap kemampuan bahasa kedua.

Setelah mengetahui bagaimana proses penguasaan dan pembelajaran bahasa kedua, dalam penelitian ini akan mengkaji bagaimana hubungan atau korelasi antara bahasa asing pertama dalam penelitian ini yakni bahasa Inggris dengan bahasa asing kedua dalam penelitian ini yakni bahasa Prancis yang akan dilakukan pada kelas X Bahasa SMA Negeri Ungaran, sebelum mengetahui bagaimana pengaruhnya terhadap keterampilan dasar berbahasa.

## **2.2 Penguasaan Bahasa Pertama dan Bahasa Kedua**

Bahasa merupakan alat penting yang digunakan seseorang untuk berkomunikasi dengan orang lain. Bahasa adalah sistem lambang bunyi arbitrer yang digunakan oleh para anggota kelompok sosial untuk bekerja sama, berkomunikasi, dan mengidentifikasikan diri (Kridalaksana, 2011:40). Komunikasi merupakan hubungan timbal balik antara pemberi pesan dengan penerima pesan. Pemberi pesan dapat menyampaikan pesan berupa bahasa yang dapat disampaikan melalui lambang bunyi, tulisan maupun gambar kepada penerima pesan. Jadi dapat disimpulkan bahwa penguasaan bahasa adalah kemampuan seseorang dalam memahami materi atau konsep yang dapat digunakan berkomunikasi dengan orang lain baik melalui lisan maupun tulisan.

Oleh karena itu, seseorang harus memperoleh bahasa sebagai alat untuk berkomunikasi. Menurut Chaer (2003:167) pemerolehan bahasa merupakan proses yang berlangsung di dalam otak seseorang kanak-kanak ketika dia memperoleh bahasa pertamanya atau bahasa ibunya, dengan cara meniru ucapan-ucapan yang didengarnya. Seseorang telah memperoleh bahasa untuk dijadikan alat untuk berkomunikasi dengan oranglain sejak kecil. Bahasa pertama yang diperoleh seorang anak berasal dari sesuatu yang didengar atau dilihat oleh seorang anak di dalam lingkungannya. Kemudian menirukan ujaran-ujaran yang didapatkan melalui pendengaran atau penglihatan. Dengan demikian seorang anak meniru ucapan-ucapan yang didengarnya melalui rangsangan dan tanggapan yang dilalui panca indranya.

Di Indonesia, bahasa pertama yang dikuasai oleh seseorang biasanya berupa bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dalam pemerolehan bahasa pertamanya, seorang anak melalui beberapa tahapan. Beberapa ahli berpendapat bahwa tahapan pemerolehan bahasa pertama dibagi menjadi dua jenis tahap yang dilalui oleh seorang anak. Tahapan-tahapan tersebut adalah tahapan pralinguistik dan tahapan linguistik. Namun, beberapa ahli menyanggah tahapan pralinguistik

bukan sebagai tahapan pemerolehan bahasa pertama karena berupa renekan dan tangisan yang dianggap sebagai respon otomatis dari seorang anak ketika lapar atau sakit.

Oleh karena itu, pada penelitian ini tahapan-tahapan yang akan digunakan pada penelitian ini adalah tahap pengocehan (*babbling*), tahap satu kata (*holofrastis*), tahap dua kata dan tahap *telegraphic speech*. Tahap pengocehan adalah tahap dimana anak mengeluarkan ujaran yang memiliki suku kata tunggal misalnya ma dan pa. Tahapan ini terjadi pada usia antara 5-6 bulan (Mar'at, 2005:43). Kemudian pada tahap satu kata atau *holofrastis*, anak mulai mengujarkan kata tunggal yang mengacu terhadap benda-benda yang dijumpainya. Tahap *holofrastis* terjadi pada usia antara 12-18 bulan. Selanjutnya adalah tahap dua kata yang terjadi pada usia antara 18-20 bulan. Pada tahapan dua kata, anak mulai mengeluarkan ujaran berupa dua kata misalnya mama ikut. Pada tahap ini, anak sudah mulai berfikir "subjek+predikat". Yang terakhir adalah tahap *telegraphic speech* terjadi pada usia 2-3 tahun. Anak mulai mengucapkan ujaran kata ganda atau ujaran telegrafis. Pada tahap ini, anak belajar bahasa dengan cara menirukan kalimat yang ia dengar. Namun, pada proses peniruannya menghasilkan kalimat yang belum sempurna (Rodman, 1993:395).

Setelah menguasai bahasa pertama, seseorang akan memperoleh bahasa keduanya. Pemerolehan bahasa kedua atau yang sering disebut *second language acquisition* atau B2, berbeda dengan pemerolehan bahasa pertama. Pada pemerolehan bahasa pertama, seseorang memperolehnya secara tidak sadar. Sedangkan pada pemerolehan bahasa kedua, baik anak-anak maupun orang dewasa memperolehnya secara sadar.

Di Indonesia, biasanya bahasa kedua diperoleh di sekolah. Pada bagian latar belakang, telah dipaparkan pendapat menurut Krashen mengenai *Second Language Acquisition* atau penguasaan bahasa kedua. Didalam teorinya, Krashen



(1981:10) mengemukakan beberapa hipotesisnya mengenai *Second Language Acquisition* atau penguasaan bahasa kedua, diantaranya adalah Hipotesis pemerolehan-pembelajaran, Hipotesis alamiah, Hipotesis Monitor, Hipotesis Input dan Hipotesis Saringan Afektif.

Hipotesis pemerolehan-pembelajaran merupakan hipotesis yang mengacu kepada sistem bahasa kedua. Dalam hipotesis ini, terdapat dua sistem bahasa kedua yakni bahasa kedua diperoleh atau dipelajari. Pemerolehan bahasa kedua merupakan sebuah sistem penguasaan bahasa secara bawah sadar. Pada pemerolehan bahasa, seseorang menguasai bahasa secara tidak sadar melalui komunikasi yang berlangsung secara alami. Seperti yang dikemukakan oleh Krashen (1981:10) "*Acquisition is a subconscious process*". Selain itu, Krashen juga berpendapat bahwa pada pemerolehan bahasa kedua, tidak fokus terhadap aturan aturan bahasa.

Pada hipotesis alamiah, struktur bahasa diperoleh dengan urutan alamiah yang sudah diperkirakan. Dalam pemerolehan bahasa, beberapa urutan yang tidak terdapat struktur tertentu yang cenderung muncul lebih dahulu. Contohnya ada pada Struktur fonologi, dalam struktur fonologi anak cenderung memperoleh vokal-vokal seperti (a) sebelum akhirnya menyentuh vokal (i) dan (u). Konsonan depan lebih dahulu dikuasai oleh anak daripada konsonan belakang. Urutan tersebut terjadi baik pada anak-anak maupun orang dewasa.

Pada hipotesis monitor, internal bahasa memiliki monitor yang memiliki dua fungsi yakni mengedit atau mengkoreksi. Contohnya dalam belajar bahasa Prancis, pada kata benda terdapat jenis kelamin laki-laki (*masculin*) dan jenis kelamin perempuan (*feminin*). Monitor akan muncul dalam menggunakan *masculin* atau *feminin*. Pada pemerolehan bahasa dan pembelajaran bahasa memiliki perbedaan. Pada pemerolehan bahasa, pembelajar memiliki dua fungsi yakni berbicara dan bertanggung jawab atas kefasihan bicarannya dalam bahasa

kedua. Sedangkan pada pembelajaran bahasa, pembelajar hanya akan melakukan satu fungsi yakni berupa perubahan dalam ucapan bahasa keduanya

Hipotesis masukan merupakan hipotesis yang menjelaskan bahwa pemerolehan bahasa terjadi ketika pembelajar mendapatkan ilmu setingkat lebih tinggi. Menurut Krashen (1981:21) *“a necessary (but not sufficient) condition to move from stage  $i+1$  (where  $i$  represents current competence and  $1$  represents to the next level) is that the acquirer understand input that contains  $i+1$ , where ‘understand’ means that the acquirer is focused on the meaning and not the form the message”*. Dalam pendapatnya, Krashen mengemukakan bahwa kondisi yang diperlukan untuk berpindah dari tahap  $i$  ke tahap  $i+1$  adalah pemerolehan memahami masukan yang mengandung  $i+1$ , ‘paham’ berarti bahwa pemerolehan difokuskan pada makna bukan bentuk pesannya.

Krashen (1981:32-33) menyatakan bahwa terdapat 4 bagian dalam hipotesis Input, yakni :

1. Hipotesis Input terkait dengan penguasaan, bukan pembelajaran.
2. Pembelajar memperoleh dengan memahami bahasa yang mengandung struktur sedikit di luar tingkat kompetensi saat ini ( $i+1$ ). Ini dilakukan dengan bantuan konteks atau informasi ekstra linguistik.
3. Ketika komunikasi berhasil, ketika input dipahami,  $i+1$  akan masuk secara otomatis.
4. Kemampuan memproduksi muncul. Itu tidak diajarkan secara langsung.

Pada bagian 1 dan 2 berisi bahwa pada hipotesis input berhubungan dengan pemerolehan bukan pembelajaran. Dan memperoleh dengan memahami bahasa yang mengandung struktur satu tingkat lebih tinggi daripada kompetensi saat ini dengan bantuan konteks atau ekstra linguistik. Kemudian, pada bagian ke 3 berisi tentang  $i+1$  yang berguna untuk pemerolehan bahasa, tetapi tidak hanya

*i+1*, pemahaman pembelajar tentang input atau bahasa yang sedang dipelajari juga mempengaruhi. Pada hipotesis input bagian 3 dapat disimpulkan bahwa apabila komunikasi dilakukan dengan lancar dan input atau Bahasa Asing kedua yang sedang dipelajari sudah dimengerti oleh pembelajar. Dan pada bagian terakhir hipotesis input, menjelaskan bahwa kefasihan berbicara tidak dapat diajarkan secara langsung melainkan dapat muncul dengan sendirinya.

Hipotesis filter afektif adalah hipotesis yang mempercayai bahwa setiap manusia memiliki saringan efektif yang membuat manusia memiliki rasa malu dan rasa takut. Pada hipotesis ini, seseorang yang memiliki motivasi tinggi, kepercayaan diri yang tinggi serta kecemasan yang rendah dipercaya akan lebih cepat dalam memperoleh bahasa keduanya dibandingkan dengan seseorang yang tidak memiliki motivasi tinggi, kepercayaan diri yang tinggi serta kecemasan yang rendah. Menurut Krashen (1981:31) seseorang yang tidak memiliki beberapa hal yang disebutkan adalah seseorang yang memiliki emosional positif yang dapat menghambat dalam memproduksi bahasa kedua. Contohnya jika ada seorang pelajar tidak suka dengan belajar bahasa Prancis, maka saringan/filter pada pelajar tersebut akan semakin menyempit, begitu pula jika benci terhadap pengajar, diolok-olok, jika pelajar melakukan kesalahan dalam berbahasa. Hal ini nantinya akan menjadi problem pelajar, sebab perkembangan psikologisnya yang semakin peka terhadap lingkungannya. menggambarkan hubungan antara faktor afektif dengan proses bahasa kedua.

Pada penelitian ini, bahasa pertama yang akan digunakan adalah bahasa Inggris dan bahasa kedua yang akan digunakan adalah bahasa Prancis. Meskipun bahasa Inggris bukan bahasa yang dipelajari pertama kali didalam hidup seseorang, namun di Indonesia biasanya bahasa Inggris menjadi bahasa kedua atau bahasa Asing pertama yang dipelajari. Sehingga, bahasa Inggris dijadikan sebagai bahasa Asing pertama pada penelitian ini. Seperti yang diungkapkan oleh Ellis, 1994:11 dalam bukunya yang berjudul *The Study of Second Language*

*Acquisition* berpendapat ‘Banyak siswa multibahasa (yang telah memperoleh bahasa lebih dari satu bahasa selain bahasa pertama) terkadang membuat istilah ‘kedua’ sebagai pembeda yang digunakan dalam bahasa yang mereka peroleh selain bahasa pertama, baik itu bahasa ketiga atau keempat yang mereka peroleh atau bahasa asing pertama, kedua, maupun ketiga. Itu berarti kata ‘*second*’ pada ‘*Second Language Acquisition*’ tidak selalu berarti bahasa kedua, diartikan sebagai bahasa ketiga, keempat dan seterusnya. Atau sebagai bahasa asing apapun selain merujuk kepada bahasa pertama.

Kemudian, pada penelitian menggunakan bahasa Prancis sebagai bahasa asing kedua. Seperti yang telah dipaparkan di latar belakang, bahwa bahasa asing yang dipelajari di kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran adalah bahasa Inggris dan bahasa Prancis. Namun, karena bahasa Inggris dipelajari terlebih dahulu oleh siswa pada tingkat SMP, dan bahasa Prancis baru dipelajari di SMA, maka bahasa Prancis dijadikan bahasa kedua.

Pada penelitian ini akan mengkaji tentang hubungan atau korelasi antara penguasaan bahasa Inggris dan bahasa Prancis. Pada latar belakang telah dijelaskan bahwa kosakata bahasa Inggris dan kosakata bahasa Prancis memiliki kesamaan. Kurang lebih terdapat lebih dari 3000 kosakata bahasa Inggris yang memiliki kesamaan dengan kosakata bahasa Prancis. Oleh karena itu, pada sub-bab selanjutnya akan membahas mengenai kesamaan bahasa Inggris dan bahasa Prancis.

## **2.2 Kemiripan Bahasa Inggris dan Bahasa Prancis**

Bahasa Inggris dan bahasa Prancis merupakan dua bahasa yang memiliki perbedaan rumpun meskipun letak daerahnya berdekatan. Bahasa Inggris merupakan bahasa dari rumpun anglo-saxon, sedangkan bahasa Prancis merupakan bahasa dari rumpun roman. Meskipun berbederumpun, berdasarkan latar belakang yang telah dipaparkan di awal, bahasa Inggris dan bahasa Prancis

memiliki beberapa kesamaan. Kesamaan yang muncul disebabkan karena memiliki sejarah yang membuat bahasa Prancis masuk kedalam masyarakat Inggris.

Bahasa Prancis masuk kedalam masyarakat Inggris melalui bangsa Normandia yang merupakan bangsa *Viking* yang hidup di Normandia, Prancis. Bangsa tersebut berbahasa Prancis. Pada tahun 1066, bangsa Normandia dipimpin oleh raja yang bernama William. Beliau memiliki ambisi untuk menaklukkan kerajaan Inggris yang pada saat itu dipimpin oleh raja bernama Edward the *Confessor*. Raja William yang diberi julukan William the *Conqueror* akhirnya dapat menaklukkan raja Inggris melalui perang *Hastings* melawan raja Inggris yang seharusnya pada saat itu memimpin yakni raja Harold Godwinson. Setelah raja William mampu menaklukkan Inggris, banyak sekali perubahan di berbagai aspek kemiliteran, ekonomi, sosial, budaya (Asrianti, 2016:265). Dalam perubahan budaya, bahasa juga mengalami perubahan. Menurut Partana, 2002:20 bahwa bahasa sering dianggap sebagai produk sosial atau produk budaya, bahkan merupakan bagian yang tak terpisahkan dari kebudayaan itu. Sebagai produk sosial atau budaya tertentu, bahasa merupakan wadah aspirasi sosial, kegiatan dan perilaku masyarakat, wadah penyingkapan budaya termasuk teknologi yang diciptakan oleh masyarakat pemakai bahasa itu.

Bahasa merupakan alat untuk berkomunikasi sehari-hari. Setelah memenangkan peperangan dan berhasil menduduki Inggris, raja William melakukan perubahan dalam aspek budaya yang diikuti dengan perubahan aspek bahasa karena budaya dan bahasa merupakan hal yang memiliki hubungan, sehingga masyarakat Inggris mulai terbiasa menggunakan bahasa Prancis. Akhirnya banyak kosakata bahasa Inggris dan Bahasa Prancis yang memiliki beberapa kesamaan baik dalam tulisan, pengucapan maupun artinya. Menurut Brudermann (2009 :83) *Des mots transparents sont des mots qui, dans deux langues différentes, sont similaires voire identiques à l'écrit ou à l'oral et qui ont*

*le même sens. Il peut s'agir de mots qui ont été empruntés par une des deux langues à l'autre, ou de mots ayant pour origine une langue tierce.* Beberapa kosakata yang memiliki kemiripan dalam penulisan dan makna atau dapat diidentifikasi karena identik dalam bahasa Prancis biasanya disebut dengan *les mots transparent*. Contohnya, *telephone* yang memiliki arti telepon juga memiliki kesamaan, dalam Bahasa Prancis telepon adalah *téléphone*. Selanjutnya, kata *profession* dalam Bahasa Inggris memiliki kesamaan dengan Bahasa Prancis, yakni sama-sama memiliki arti profesi. Selain kata profesi yang memiliki kesamaan, beberapa kosakata nama profesi atau nama-nama pekerjaan juga memiliki beberapa kesamaan misalnya *dentist* dalam Bahasa Inggris memiliki arti dokter gigi sama halnya dalam Bahasa Prancis yakni *le dentiste*, polisi dalam Bahasa Inggris adalah *Police* sedangkan dalam Bahasa Prancis adalah *le policier*, dan *Architech* dalam Bahasa Inggris serta *l'architechte* dalam Bahasa Prancis sama-sama berarti arsitek.

Kosakata bahasa Inggris yang memiliki kesamaan dengan kosakata bahasa Prancis terdiri dari kosakata-kosakata dari berbagai macam kelas kata, yakni kata kerja, kata benda dan kata sifat. Pada sub-bab selanjutnya akan membahas mengenai kosakata dan kelas katanya.

### **2.3 Kosakata**

Kosakata merupakan kekayaan kata yang dimiliki suatu bahasa, oleh karena itu suatu bahasa tidak dapat terlepas dari kosakata. Seperti yang dikemukakan oleh Kridalaksana (2001:89) bahwa kosakata adalah kekayaan kata yang dimiliki oleh seorang pembaca atau penulis atas suatu bahasa. Seperti yang telah dipaparkan di latar belakang, bahasa Inggris dan bahasa Prancis memiliki banyak kesamaan pada tingkat kosakata. Kesamaan tersebut disebabkan oleh sejarahnya yang telah dijelaskan pada sub-bab sebelumnya. Dapat disimpulkan bahwa kosakata merupakan perbendaharaan kata suatu bahasa.

### 2.3.1 Kelas kata

Pada penelitian ini akan meneliti tentang hubungan antara kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis dan akan menggunakan tes kosakata sebagai instrumennya. Di dalam kosakata, terdapat berbagai macam jenis kata yang berbeda. Salah satunya kata yang dibedakan berdasarkan kelasnya, atau sering disebut kelas kata. Menurut Keraf (1991), kelas kata dibagi menjadi 9 yaitu, *noun, verb, adjective, pronoun, adverb, numeral, conjunction, preposition, determiner*.

#### a. *Noun*

Kata benda atau noun didefinisikan sebagai nama dari seseorang, tempat, atau semua benda dan segala yang dibendakan. *Noun* dibagi menjadi dua yaitu *countable noun* dan *uncountable noun*. *Countable noun* merupakan kata benda yang dapat dilihat dan dapat dihitung. Contohnya *student, car, etc.* Sedangkan *uncountable noun* merupakan kata benda yang hanya berupa bentuk. Contohnya *oil, butter, etc.*

#### b. *Verb*

Kata atau frasa yang menyatakan keberadaan, perbuatan, atau pengalaman. *Verb* dikategorikan menjadi dua yakni, *main verb* dan *auxiliary verb*. *Main verb* adalah kata kerja utama yang menjadi pokok apa yang dilakukan oleh subjek. Sedangkan *Auxiliary verb* berfungsi untuk membantu *main verb*. Contoh *auxiliary verb* adalah *modal* dan *to be*. Selain itu, *verb* juga dibagi menjadi dua berdasarkan pelengkap atau objeknya yakni *transitive verb* dan *intransitive verb*. *Transitive verb* adalah kata kerja yang membutuhkan pelengkap atau objek. Contohnya *run, walk, etc.* Sedangkan *intransitive verb* adalah kata kerja yang tidak membutuhkan pelengkap atau objek. Contohnya, *arrive, cry, etc.*

#### c. *Adjective*

Kata atau frasa yang digunakan untuk menjelaskan kata benda. Dalam bahasa Inggris, kata sifat hanya memiliki satu bentuk, tidak berubah bentuk

saat bertemu dengan kata benda. Contohnya, *lazy, old, etc.*

d. *Pronoun*

Kata ganti yang digunakan untuk menggantikan kata benda. Dalam bahasa Inggris, *pronoun* dikategorikan menjadi 6 yakni *subject pronoun, object pronoun, possessive pronoun, relative pronoun, reflexive pronoun, reciprocal pronoun*. *Subject pronoun* merupakan kata ganti untuk subjek contohnya, *I, you, we, they*. *Object pronoun* merupakan kata ganti untuk objek contohnya, *me, you, her, him, it, us, them*. *Possessive pronoun* merupakan kata ganti kepemilikan contohnya, *my, your, her his, its our, their*. *Relative pronoun* merupakan kata ganti yang mengacu kepada seseorang contohnya, *who, which, whom*. *Reflexive pronoun* merupakan kata ganti yang digunakan untuk –nya sendiri contohnya, *myself, yourself, themselves, etc.* *Reciprocal pronoun* merupakan kata ganti untuk menyatakan keterkaitan contohnya *each other*.

e. *Adverb*

Kata atau frasa yang menambahkan informasi pada kata kerja atau kata sifat. Contohnya *tomorrow, yesterday, usually, etc.*

f. *Numeralia*

Kata yang menyatakan jumlah benda atau urutan dari nama tempat atau nama benda. *Numeralia* dikategorikan menjadi dua yaitu, *ordinal numbers* dan *cardinal numbers*. *Ordinal numbers* merupakan kata untuk menyatakan urutan contohnya, *first, second, etc.* Sedangkan *cardinal number* merupakan kata yang digunakan untuk menyatakan jumlah benda contohnya, *one, two, three, etc.*

g. *Conjunction*

Kata yang menghubungkan antar kata dalam kalimat atau menghubungkan kalimat-kalimat. Contohnya *and, or, etc.*



#### h. *Preposition*

Kata yang merangkaikan kata-kata atau bagian kalimat. *Preposition* biasanya diikuti kata benda. Contohnya, *above, during, etc.*

#### i. *Determiner*

*Determiner* tidak memiliki arti, tetapi digunakan untuk mendeskripsikan kata benda. Contohnya, *a, an, the.*

Pada penelitian ini, tidak semua jenis kosakata akan digunakan untuk tes kosakata. Kosakata yang digunakan pada penelitian ini adalah kata benda dan kata sifat bahasa Inggris dan bahasa Prancis yang memiliki kesamaan. Pada sub-bab selanjutnya akan dijelaskan pengertian tes kosakata dan tes kosakata yang akan digunakan untuk mengukur tingkat korelasi antara kosakata bahasa Inggris dengan kosakata bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran.

## 2.4 Tes Kosakata

Untuk mengukur hubungan antara penguasaan kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis siswa kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran, peneliti menggunakan tes kosakata. Tes kosakata merupakan salah satu tes yang digunakan untuk mengukur kompetensi berbahasa seseorang. Untuk membentuk soal tes kosakata, peneliti akan menggunakan salah satu metode dalam strategi belajar kosakata.

Menurut Stadler (2011 :17-32) terdapat 3 metode dalam strategi belajar kosakata. Ketiga metode tersebut adalah *méthodes simples, méthodes avancées, méthodes combinées*. Dalam *méthodes simples* terdapat 18 metode strategi belajar kosakata. Kedelapan belas metode tersebut adalah :

#### a. *Clic clac Kodak*

Dalam metode *clic clac Kodak* digunakan untuk mengingat kosakata dengan bantuan gambar atau tulisan. Tekniknya sama seperti teknik fotografi dimana otak menyalin informasi kosakata yang telah dilihat oleh pembelajar.

Caranya, pembelajar melihat gambar atau tulisan, kemudian pembelajar menutup mata dan ditulis atau disalin dalam ingatan pembelajar mengenai apa yang telah pembelajar lihat. Selanjutnya, membuka mata dan memastikan apa yang telah pembelajar salin dalam ingatannya dengan gambar yang sebelumnya dia lihat. Pada metode ini dapat dilakukan variasi berupa penggunaan media lain misalnya kalimat, seseorang atau cerita dalam buku.

Dalam metode ini jika diterapkan misalnya membuat *powerpoint* yang berisi kosakata. Siswa diberi kesempatan untuk melihat kosakata yang terdapat di *powerpoint* selama beberapa menit, kemudian ditutup dan siswa diberi tugas untuk mengingat kosakata yang telah mereka lihat di *powerpoint*.

b. *Le classique ou le vocabulaire en deux colonnes*

Dalam metode *le classique ou le vocabulaire en deux colonnes*, terdapat dua variasi dalam penggunaannya. Variasi tersebut berupa variasi untuk menulis dan variasi untuk berbicara. Pada variasi untuk menulis, kosakata disajikan dengan cara mengosongkan satu kolom dan diisi dengan cara menuliskannya. Sedangkan pada variasi untuk berbicara, kosakata disajikan dengan cara yang sama akan tetapi dijawab dengan cara menyebutkan kosakata tersebut secara lisan. Kedua variasi tersebut menggunakan dua kolom yang berisi dua kosakata yang berbeda. Namun pada metode ini, variasi untuk berbicara tidak menjamin pembelajar mengetahui cara penulisannya. Pembelajar masih harus mengejanya untuk memastikan pembelajar paham cara penulisannya.

Contoh penerapan metode ini misalnya dengan membuat 2 kolom tabel yang berisi kosakata bahasa Inggris dengan kosakata bahasa Prancis yang memiliki kesamaan. Kosakata bahasa Inggris dikolom pertama dan kosakata bahasa Prancis dikolom kedua. Pada kolom kosakata bahasa Prancis bisa dikosongkan dan siswa dapat mengisinya dengan melihat kosakata bahas

Inggris yang ada dikolom sebelah kemudian siswa mengingat kosakata tersebut dalam bahasa Prancis.

c. *Apprendre en couleur*

Dalam metode ini menggunakan penanda warna yang beragam untuk menandakan kosakata yang sulit, kosakata yang belum diketahui dan lain-lain.

Contoh penerapan metode ini dengan memberikan penanda warna menggunakan stabilo. Misalnya untuk verba berakhiran –er menggunakan stabilo berwarna biru, kemudian untuk verba berakhiran –ir menggunakan stabilo berwarna merah.

d. *Post-it*

Metode *post-it* digunakan untuk kosakata yang sulit untuk diingat. Metode ini dilakukan dengan cara menuliskan kosakata yang sulit diingat di sebuah kertas dan menempelkannya ditempat yang sering kita jumpai misalnya kaca atau lemari. Variasi yang bisa digunakan untuk metode ini adalah dengan cara membuat poster dengan catatan kosakata yang sulit di ingat dan di tempel di dinding serta diganti secara teratur.

Contoh penerapan metode ini misalnya pada awal belajar bahasa Prancis membuat catatan mengenai konjugasi verba –er. Kemudian ditempel diruangan yang sering dikunjungi. Misalnya dikaca lemari.

e. *Intelligence kinesthésique ou la memorization par le mouvement*

Metode ini digunakan untuk seseorang yang memiliki dominan kecerdasan kinestetik. Seseorang yang memiliki dominan kecerdasan kinestetik akan lebih cepat menghafal sebuah kosakata ketika bergerak. Dalam metode ini memiliki banyak variasi bergantung pada kegiatan apa yang dilakukan dengan bergerak kemudian menghubungkan ritme atau irama gerakan yang dilakukan dengan kosakata yang sulit dihafalkan. Misalnya apabila menyukai musik atau menari, saat menari hubungkan kosakata yang sulit dengan gerakan-gerakan tariannya.

Contoh penerapan metode ini misalnya pada saat mengingat kosakata dengan melakukan gerakannya. Misalnya *nager* dipraktikkan dengan gerakan berenang.

f. *Soliloque ou dire les mots en faisant une action*

Metode ini dilakukan dengan cara menghafalkan kosakata saat melakukan sebuah kegiatan. Misalnya saat membersihkan kamar, benda yang dijumpai pada saat membersihkan kamar bisa dihafalkan contohnya lemari dalam bahasa Prancis *armoire*.

g. *Traitement de texte sur ordinateur*

Metode ini dilakukan menggunakan komputer dengan cara mengetik kosakata. Dengan menggunakan fitur auto-koreksi didalam komputer, maka pembelajar akan mengetahui tulisan yang diketik benar atau salah. Hal ini juga dapat dilakukan menggunakan telepon seluler dengan menggunakan pengaturan papan ketik sesuai dengan bahasa yang diinginkan.

h. *Le vocabulaire pour l'art et l'art pour vocabulaire ou calligraphier les mots de vocabulaire*

Metode ini menggunakan kaligrafi atau teknik menggambar sebuah tulisan untuk mengingat kosakata. Biasanya dilakukan dengan cara menggambar tulisan kosakata dengan dua bahasa yang berbeda dan warna yang berbeda.

Pada metode ini bisa menggunakan bantuan fitur *word art* pada *Microsoft word* untuk membuat kreasi kaligrafi atau tulisan dengan sentuhan seni pada kosakata yang akan dipelajari agar lebih menarik dan mudah diingat.

i. *Echange stylo contre pinceau ou peindre son vocabulaire*

Metode ini menggunakan gambar tulisan yang dimodifikasi bentuk tulisan serta warna tulisannya agar lebih mudah diingat. Pada metode ini, pembelajar harus mengetahui terlebih dahulu kosakata yang akan

digambarkan. Selanjutnya kosakata tersebut digambarkan agar lebih mudah diingat. Metode ini hampir sama dengan metode sebelumnya.

j. *Le scribe ou lire et écrire le vocabulaire*

Cara menggunakan metode ini adalah dengan menulis ulang kosakata yang baru saja didapatkan. Pembelajar dapat menulis ulang kosakata yang baru saja didapatkan sesuai dengan kemampuan otak masing-masing untuk mengingatnya. Misalnya untuk menghafalkan kosakata yang mudah bisa dilakukan dengan tiga kali menulis ulang kosakata tersebut, sedangkan untuk kosakata yang sulit dan jarang dijumpai dilakukan dengan lima sampai sepuluh kali menulis ulang kosakata tersebut agar tersimpan didalam ingatan pembelajar.

k. *Le perroquet ou lire et reciter le vocabulaire*

Metode ini dilakukan dengan dua langkah. Yang pertama, pembelajar membaca kosakata dan mengulanginya lebih dari satu kali. Kemudian, pembelajar menutup kosakata yang dibaca untuk diucapkan dengan cara mengingat apa yang telah pembelajar baca sebelumnya.

l. *Lire reciter et écrire le vocabulaire*

Metode ini dilakukan dengan tiga langkah yakni pertama pembelajar menulis kosakata yang akan dihafalkan. Kemudian pembelajar menutup salah kosakata yang ditulis dan menghafalkannya dalam dua bahasa misalkan bahasa Inggris-bahasa Prancis. Selanjutnya, pembelajar menulis kosakata tersebut lebih dari satu kali sampai tidak ada kesalahan dalam penulisan.

Dalam metode ini jika diterapkan misalnya membuat *powerpoint* yang berisi kosakata. Siswa diberi kesempatan untuk melihat kosakata yang terdapat di *powerpoint* selama beberapa menit, kemudian ditutup dan siswa diberi tugas untuk menghafal kosakata yang telah mereka lihat di *powerpoint* sampai tidak ada kesalahan.

m. *Le vocabulaire bicolore*

Metode ini menggunakan beberapa langkah untuk membantu pembelajar dalam mempelajari kosakata. Pertama pembelajar menghitung jumlah kata yang telah dipelajari. Kemudian kosakata yang telah dipelajari ditulis didalam buku catatan. Setelah mencatatanya dibuku, pembelajar membandingkannya dengan dokumen awal dan memeriksa apa yang telah dituliskan. Untuk kosakata dengan kesalahan penulisan bisa ditandai dengan warna biru sedangkan untuk kosakata yang lupa bisa ditandai dengan warna merah. Selanjutnya ulangi didalam buku catatan.

n. *Tout ouïe ou lire et épeller le vocabulaire en l'enregistrant et en le réécouter*

Metode ini menggunakan bantuan komputer untuk merekam misalnya kosakata bahasa Prancis diikuti terjemahannya dalam bahasa Inggris. Kemudian saat menemukan kosakata yang sulit, pembelajar harus mengejanya dan memutar ulang rekaman hingga ejaannya benar.

o. *Symphonie à quatre temps ou enregistrer le vocabulaire pour se tester*

Dalam metode ini menggunakan bantuan ipod untuk merekam kosakata yang akan dipelajari. Langkah-langkahnya adalah, pertama pembelajar merekam kosakata yang akan dipelajari dengan membiarkan beberapa bagiannya kosong. Kemudian, kosakata yang telah direkam diputar ulang dan pembelajar menjawab bagian yang kosong.

Contohnya menggunakan bantuan pengeras suara jika dilakukan didalam kelas dengan jumlah siswa yang banyak. Guru memutar audio kemudian siswa mendengarkan audionya. Lalu siswa menjawab pertanyaan yang sudah disediakan sesuai dengan apa yang siswa dengar dari audio.

p. *A vos diapasons ou chanter son vocabulair*

Metode ini menggunakan bantuan irama lagu untuk membantu pembelajar mempelajari kosakatanya. Pembelajar hanya memerlukan irama

melodi yang disukai pembelajar. Kemudian, pembelajar menyanyikannya menggunakan kosakata dan diiringi irama lagu tersebut.

Contohnya lagu untuk menghafalkan angka pada bahasa Prancis.

q. *Pile et face ou faire des fiches*

Metode ini menggunakan media kartu sebagai alat yang digunakan pembelajar untuk menulis kosakata yang akan dipelajari. Caranya adalah pembelajar menuliskan kosakata yang akan dipelajari pada satu sisi kemudian menuliskan terjemahannya disisi yang lain. Pada metode ini bisa dilakukan beberapa variasi, misalnya pada salah satu sisi kosakata berupa kata kerja dan disisi lain kata kerja tersebut tetapi dalam kala lampau.

r. *L'accordéon ou la technique des six colonnes par tranches de cinq mots.*

Metode ini memerlukan selembar kertas. Caranya adalah, melipat kertas menjadi tiga bagian memanjang dan memiliki lebar yang sama seperti bentuk *l'accordeon*. Pada lipatan pertama ditulis A, pada lipatan kedua ditulis B, pada lipatan ketiga ditulis C. Kemudian disisi lain kertas tulis D pada lipatan pertama, E pada lipatan kedua dan F pada lipatan ketiga. Kemudian tulislah kosakata dalam dua bahasa secara berselingan. Misalnya pada kolom A kosakata dalam bahasa Prancis, pada kolom B kosakata tersebut dalam bahasa Inggris dan terus diulangi secara berselingan pada kolom selanjutnya. Salin kosakata tersebut sebanyak lima kali. Selanjutnya lipat kolom A agar kosakata dalam bahasa Prancis tersembunyi dan tuliskan kembali kosakata yang ada pada kolom A kedalam kolom C. Kemudian koreksi penulisannya. Dan ulangi setiap saat.

Kemudian, selain *methods simples*, terdapat *methods avancées* dalam metode strategi belajar kosakata. Dalam *methods avancées* menurut Stadler, (2011 :33-46) terdapat 11 metode. Kesebelas metode tersebut yakni :

a. *Association de mots à une image complete*

Metode dilakukan dengan cara menjodohkan kata yang ada dengan gambar yang ada. Misalnya dengan tema nama benda dalam kamar, maka gambar yang disediakan adalah gambar sebuah ruang kamar yang lengkap dengan perlengkapannya didalamnya serta kosakata yang berkaitan dengan nama-nama benda pada gambar. Kemudian setiap gambar di benda didalam kamar diberi nomor dan pembelajar menjodohkannya dengan kosakata yang tersedia.

b. *Associations*

Metode ini memiliki kemiripan dengan metode sebelumnya, hanya saja pada metode ini pembelajar langsung menuliskan kosakata yang dimaksud pada gambar yang tersedia.

Misalnya dengan tema aktifitas sehari-hari, disediakan gambar berupa kegiatan sehari-hari dari mulai bangun tidur sampai tidur lagi. Kemudian siswa dapat mengisi kosakata sesuai gambar yang disediakan dengan menuliskannya secara langsung.

c. *Dessiner un support*

Metode ini menggunakan gambar keseluruhan bagian yang sesuai dengan tema misalnya dengan tema nama anggota tubuh atau bagian-bagian rumah. Setelah menggambar atau menyediakan gambar, kemudian diberikan tanda panah pada setiap bagian, lalu siswa dapat menyebutkan kosakata sesuai dengan bagian yang ditunjukkan oleh tanda panah.

Misalnya dengan menggambarkan seseorang dari rambut sampai ujung kaki, kemudian diberi tanda panah untuk setiap anggota badan yang harus disebutkan kosakatanya.

d. *Stéphanie et le snowboard*

Metode ini menggunakan cara bekerja snowboard yaitu meluncur dari tempat yang tinggi ketempat yang lebih rendah. Biasanya, metode ini digunakan untuk menghafalkan kosakata yang memiliki alur. Misalnya



kegiatan sehari-hari yang memiliki laur dari bangun tidur hingga tidur lagi. Kegiatan bangun tidur disusun pada bagian atas atau titik awal peluncuran *snowboard*, kemudian pada titik selanjutnya diisi dengan kegiatan setelah bangun tidur dan seterusnya hingga pada titik terakhir diisi dengan kegiatan di penghujung hari.

e. *Diego et le football*

Metode ini menggunakan media gambar lapangan sepakbola. Pada permainan sepakbola terdapat bagian-bagian posisi pemain. Pada bagian posisi pemain diganti dengan kosakata berdasarkan tema.

Misalnya dengan tema hobi. Pada bagian-bagian posisi pemain sebelah kiri diisi dengan hobi bermain *video game* dan sebelah kanan diisi dengan hobi bermain tenis lapangan. Maka pada posisi sebelah kiri diisi kosakata yang berkaitan dengan hobi *video game*, bisa berupa alat-alat yang digunakan. Begitu juga dengan bagian sebelah kiri, diisi dengan kosakata yang berkaitan dengan hobi tenis lapangan.

f. *Arborescence ou le schéma*

Pada metode ini menggunakan tabel skema yang bercabang untuk menyebutkan kosakata berdasarkan gambar pada skema dengan tema tertentu. Misalnya dengan tema makanan, maka makanan dibuat ditengah skema kemudian dibuat cabang-cabangnya dengan gambar jenis-jenis makanan kemudian pembelajar menyebutkan kosakata yang terdapat pada gambar di skema yang telah tersedia.

g. *Classifications ou faire des catégories*

Metode ini dilakukan dengan cara mengklasifikasikan kosakata berdasarkan jenisnya. Bisa diklasifikasikan berdasarkan kelas kata, berdasarkan tema, atau berdasarkan lawan katanya.

h. *Inventer ses propres catégories*

Pada metode ini, pembelajar mengkategorikan kosakata sesuai pola yang mudah dipelajari. Misalnya adjektif yang berakhiran ‘y’ pada bahasa inggris kemudian ditulis sebanyak 3 kali dan diucapkan berulang kali.

i. *Il était une fois ou se raconter une histoire*

Pada metode ini menggunakan media sebuah cerita mempelajari kosakata yang ada didalam cerita dengan menggunakan tema tertentu. Misalnya menggunakan cerita ‘*Félix le chat est tout excité*’ dengan tema *les préposition de lieu*.

j. *Mise en contexte*

Pada metode ini, pembelajar menggunakannya dengan menulis kalimat sederhana dengan menggunakan kosakata baru dengan kosakata tertentu. Kemudian mengembangkan kalimat dengan menambahkan objek atau pelengkap. Misalnya dengan kata *school* dikembangkan menjadi *My school in Geneva*. Lalu ditambah dengan kosakata *Friend*, dapat dikembangkan menjadi *I have best friend at school his name Julio*.

k. *Chunks ou des mots qui vont si bien ensemble*

Pada metode ini, pembelajar dapat belajar menggunakan potongan-potongan kata dengan mencari kata yang terkait dengan potongan kata tersebut.

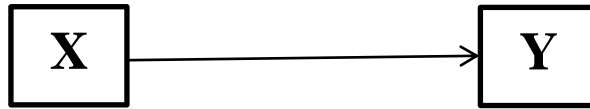
Kemudian yang terakhir adalah *méthodes combinées* atau metode kombinasi dalam belajar kosakata menurut Stadler (2011 :49-50). Pada metode kombinasi ini terdapat dua metode yakni *association d’actions à un dessin et classification en différentes catégories*. Pada metode ini pembelajar mengkaitkan kosakata dengan gambar dan mengklasifikasinya dalam kategori yang berbeda-beda. Selanjutnya adalah metode *traduction des mots, regroupement du vocabulaire autour d’une image, puis mise en contexte du vocabulaire par la construction de phrase*. Pada metode ini menggabungkan beberapa metode yang sudah dijelaskan sebelumnya.

Pertama pembelajar menerjemahkan kosakata yang ada dan mengelompokannya sesuai dengan gambar dan membuat sebuah kalimat dengan kosakata tersebut.

Dari beberapa strategi dalam belajar kosakata, penelitian ini akan menggunakan strategi *le classique ou le vocabulaire en deux colonnes* untuk membentuk soal tes kosakata yang akan digunakan karena dengan metode ini siswa dapat melihat perbandingan antara kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis dengan cara siswa mengisi kolom yang kosong. Sehingga metode tersebut digunakan untuk membentuk instrumen tes kosakata untuk mengukur hubungan penguasaan kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis pada kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran. Tes kosakata akan berbentuk dalam dua kolom dengan dua bahasa yang berbeda yakni bahasa Inggris dan bahasa Prancis.

## **2.5 Kerangka Berpikir**

Bahasa Inggris merupakan bahasa asing pertama yang dipelajari oleh siswa sejak sekolah menengah, sedangkan bahasa Prancis adalah bahasa asing kedua yang dipelajari oleh siswa kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran. Bahasa Inggris dan bahasa Prancis memiliki beberapa kosakata yang memiliki kesamaan. Karena memiliki beberapa kesamaan, dalam pembelajaran bahasa Prancis terdapat beberapa kosakata yang dapat diketahui artinya melalui pengetahuan siswa tentang kosakata bahasa Inggrisnya. Oleh karena itu, pada penelitian ini memiliki hipotesis ada hubungan antara penguasaan kosakata bahasa Inggris dengan kosakata bahasa Prancis pada siswa kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran. Adapun bagan alur kerangka berpikir pada penelitian ini adalah sebagai berikut :



Keterangan :

X = Variabel penguasaan kosakata bahasa inggris

Y = Variabel penguasaan kosakata bahasa Prancis

## BAB V

### KESIMPULAN DAN SARAN

#### 5.1 Kesimpulan Hasil Penelitian

Berdasarkan deskripsi data dan analisis data yang telah dipaparkan pada bab IV, maka dapat disimpulkan bahwa penguasaan kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis siswa kelas X Bahasa SMA Negeri 2 Ungaran tinggi, karena memiliki nilai korelasi 0,687 yang termasuk dalam kategori tinggi.

Selain itu, terdapat beberapa kosakata yang memiliki korelasi yang tinggi, sedang dan rendah. Kosakata yang memiliki korelasi tinggi diantaranya *Actrice, Dentist, Employé, Billiard, Récemment, Café, Parent, Montagne*. Kemudian kosakata yang memiliki korelasi sedang diantaranya *Neveu, Naturel*. Dan kosakata yang memiliki korelasi rendah diantaranya *Onclé, Niéce, Passe, Anniversaire, Cinéma, Théathre, Ambitieux, Juillet*.

#### 5.2 Saran

Berdasarkan kesimpulan yang telah diuraikan pada sub-bab sebelumnya, maka dapat diberikan saran sebagai berikut :

Korelasi antara penguasaan kosakata bahasa Inggris dengan bahasa Prancis memiliki tingkat korelasi yang tinggi sehingga untuk pembelajaran bahasa Prancis selanjutnya, guru bisa memberitahu kepada siswa bahwa terdapat beberapa kosakata bahasa Inggris dan bahasa Prancis yang memiliki kesamaan pada saat pembelajaran sehingga siswa memiliki cara untuk mengingat kosakata bahasa Prancis.

Untuk penelitian selanjutnya, dapat mengembangkan penelitian ini dengan dengan meneliti kosakata bahasa Prancis dengan bahasa lainnya. Hal tersebut dilakukan agar mengetahui kosakata bahasa apa saja yang memiliki hubungan dengan bahasa Prancis, membuat strategi pembelajaran bahasa Prancis melalui *les mots transparent* atau membuat bahan ajar yang mengacu kepada *les mots transparent*.

### Daftar Pustaka

- Arikunto, S. (2010). *Prosedur Penelitian : Suatu Pendekatan Praktik (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Asrianti, S. (2016). WILLIAM THE CONQUEROR Peranan Duke of Normandy di Kerajaan Inggris pada tahun 1066-1087. *FACTUM Vol.5 Nomor 2*, 265.
- Brudermann, C. (2009). *L'acquisition du lexique de l'anglais au collège*. Paris: L'Harmattan.
- Chaer, A. (2003). *Psikolinguistik : Kajian teoretik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Dardjowidjojo, S. (2005). *Psikolinguistik : Pengantar Pemahaman Bahasa Manusia*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Ellis, R. (1994). Second language acquisition research : An overview. In *The Study of Second Language Acquisition* (p. 11). Oxford: Oxford University Press.
- Hastuti. (2015). Pengaruh Bahasa Pertamaterhadap Bahasa Kedua dalam Karangan Siswa Kelas V SD. *Mimbar Sekolah Dasar*, 189-198.
- Keraf, G. (1991). *Tata Bahasa Rujukan Bahasa Indonesia untuk Tingkat Pendidikan Menengah* . Jakarta: Gramedia Widiarsana Indonesia.
- Krashen, S. D. (1981). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. California: Pergamon Press Inc.
- Kridalaksana, H. (2001). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Mar'at, S. (2005). *Psikolinguistik Suatu Pengantar*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Margono. (2007). *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Jakarta: Rineka Cipta.

- Muliawati, H. (2015). Pemerolehan dan Pembelajaran Bahasa Indonesia sebagai Bahasa Kedua bagi Orang Asing melalui Proses Attitude dan Aptitude. *jurnal pendidikan bahasa dan sastra indonesia*.
- Partana, S. d. (2002). *Sosiolinguistik*. Yogyakarta: SABDA dan Pustaka Pelajar.
- Rodman, F. V. (1993). *An Introduction to Language*. Florida: Harcourt Brace Jovanovich Collage.
- Stalder, L. K. (2011). *Stratégies d'apprentissage du Vocabulaire* Jenewa: Republique et Canton de Genève.
- Sugiyono. (2012). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Sukardi. (2009). *Metodologi Penelitian Pendidikan (Kompetensi dan Praktiknya)*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Syahid, A. H. (2015). Bahasa Arab sebagai Bahasa Kedua (Kajian Teoretis Pemerolehan Bahasa Arab pada Siswa Non-Native) *Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban*, 86-97.
- Wahyuni, S. (2015). Pengaruh Bahasa Pertama terhadap Bahasa Kedua dalam Kemampuan Berbicara untuk Siswa Kelas IX Pesantren Modern Al-Falah Abu Lam-U Kabupaten Aceh Besar. 52-64.
- Waskita, D. (2009). Second Language Acquisition and Its Pscyo-Cultural Implication. *Jurnal Sositologi Edisi 16 Tahun 8*, 570-574.